

# CERTIFICAT D'INSPECTION

Nous certifions que nos produits ont été fabriqués selon des normes très stricts de contrôle de qualité et qu'ils ont subi avec succès les tests rigoureux de vérification prévus par les normes d'inspection.

# 檢驗証

茲證明本產品係在我們一慣性的品質管製下所製造、並已依照檢驗標準經過嚴格的檢驗而出廠者

# گواهی بازرسی

بدیوسله گواهی میشود که این کالا از نظر جنس و کیفیت تحت نظارت دقیق و منحصر بفر این کارخانه ساخته شده و مطابق با موازین و استاندارد بازرسی، کنترل و بازرسی دقیقی را گذرانیده است. شرکت سهامی تولیدی قرقره زنجیر جرثقیلی وایتال (وایتال چین بلاک) بازرسی کرد

# شهادة فحص

نشده بأن هذا المنتج قد تم تصميجه باستخدام وحدتنا البريعة للتحكم في جودة الانتاج كما أجريت عليها جميع اختبارات الفحص المطابقة لمقاييس الفحص والاختبار القياسية. شركة صنع بكرة سلاسل فيتال المحدودة

## 8 CHOSES A NE PAS FAIRE POUR LA SECURITE DE FONCTIONNEMENT DE VOTRE MOUFLE A CHAINE A COMMANDE MANUELLE

## 手動式吊車必須嚴守下面的八個安全事項

برای استفاده و کار توام با اطمینان و ایمنی « ۸ نباید » زیر را رعایت کنید.

## ممنوعات للعمل بأمان ببيكرات السلسلة اليدوية

۱- لا تفرط في زيادة تحميل بيكرات السلاسل.

۲- لا تخطو تحت الحمل.

۳- لا تحاول تعلق حمل بيكرتين.

۴- لا تجر بعبدا أو تنزل بسرعة.

۵- لا تستعمل السلسلة بانواء.

۶- لا تتناول الحمل مجرورا على الارض.

۷- لا تخطف الحمل فجأة. تنفس الصعداء عندما يكون الحمل مشدودا للتو وافحص الفرملة بالضغط الى اعلى أو اسفل بجوالي عشرة استيترات عن الارض

۸- لا تحاول لف السلسلة أو ليا أثناء التحميل.

1 Ne surchargez pas votre moufle à chaîne.

1 不可掛鈞超出規定以上的重量

1 ۱- نباید بیشتر از ظرفیت بار کرد.

2 Ne restez pas sous la charge.

2 絕對不可站在貨物的正下方

2 ۲- نباید در زیر بار ایستاد.

3 N'essayez pas de suspendre une charge à deux mouffles.

3 禁止兩台吊車同吊一物

3 ۳- نباید محموله را با دو قرقره جرثقیلی بالا کشید.

4 Ne montez pas la charge trop haut, et ne la faites pas descendre brutalement sur le sol.

4 不可過於捲起或放下

4 ۴- نباید بار را بیش از حد بالا برد و با سرعت بآین آورد.

5 N'utilisez pas de chaîne faisant une boucle.

5 鏈條拉曲或扭結時不可使用

5 ۵- نباید از زنجیر گره خورده یا تاب دار استفاده کرد.

6 Ne laissez pas la charge venir frotter sur le sol.

6 應避免橫拉，突拉等所予鏈條的瞬間外力

6 ۶- نباید گذاشت که بار روی زمین کشیده شود.

7 Ne décollez pas la charge trop brutalement. Marquez un arrêt au moment où la chaîne de charge est tendue, et vérifiez l'action du frein en faisant monter la charge à environ 10 cm au dessus du sol, puis en la laissant redescendre.

7 負重鏈條在螺絲拉緊的地方一旦停止，然後作10cm左右的升降，以便校對製動器

7 ۷- نباید بار را بطور ناگهانی بلند کرد. ابتدا یک نفس آرام و عمیق بکشید و بعد با بالابردن و پایین آوردن مختصر زنجیر در فاصله ده سانتیمتری زمین ترمز را امتحان کنید.

8 Ne tournez pas la moufle à chaîne chargée.

8 吊掛著貨物時，請勿迴轉機械本体

8 ۸- وقتی بار به قلب اوزان است نیایستی زنجیر جرثقیل دور خودش بچرخد.

Comment manoeuvrer le moufle à chaîne Avant de manoeuvrer le moufle, vérifiez que la chaîne de charge ne présente pas de signes d'usure, et la lubrifiez modérément. Pour soulever la charge, tirez sur la chaîne de manoeuvre dans le sens du "U" marqué sur le protégépoulie. Pour l'abaisser, tirez dans le sens du "D". Avant de déplacer la charge sur toute la course voulue, tirez et relâchez la chaîne deux ou trois fois sur une courte distance pour vérifier que le frein fonctionne bien. On doit entendre le cliquet pendant la montée de la charge, mais non pendant la descente. Après utilisation, nettoyez la surface de la chaîne des saletés et de l'eau qui peuvent s'y trouver, et graissez légèrement.

使用前 應確認負重鏈條上沒有裂痕及磨耗的跡象後，再輕輕塗上油質  
使用法 把手拉鏈條向滑輪蓋板的U方向拉下時為吊起向D方向拉下時為放下。最初先吊些較輕的東西捲起放下2~3次，確認制動器的情況正常後才可以正式作業，又吊車捲上時制動器的扣爪床發出吱吱吱的聲音，而放下時則不發聲才是正常  
使用後 除去泥巴和水氣後再塗些油在負重鏈條，以防生鏽

طریقه استفاده از قرقره زنجیر جرثقیلی (چین بلاک) قبل از استفاده زنجیر را گیری یا باربی کبید که علامت سائیدگی نداشته باشد و آنرا بطور مختصر روغن کاری کنید. برای بالا بردن بار، همانطور که روی جلد جریخ ذکر شده، زنجیر دستی را در جهتی شبیه به حرف U و برای پایین آوردن در جهتی شبیه به حرف D بکشید. قبل از اینکه بار را بطور کامل بالا بکشید، دو سه مرتبه زنجیر را مختصرا بالا و پایین برده و از صحت ترمز مطمئن شوید. هنگام بالا بردن بار، صامت ترمز باید صدای «تیک تیک» داشته باشد ولی هنگام پایین آوردن بیصدا باشد. پس از استفاده، گرد و خاک و آب را از روی آن پاک کرده و روغن مالی سطحی انجام دهید.

كيفية تشغيل البيكرات بالسلاسل قبل تشغيل البيكرات افحص سلسله التحميل للتثبت من امارات طول الاستعمال ثم عليك بتشجيع السلسلة من حين لآخر. من اجل رفع الحمل اسحب سلسله اليد الى اتجاه "U" كما هو ظاهر على غطاء العجلة. ومن اجل تخفيف الحمل اسحب بانجاه "D". وقبل جر التحميل مسافة كاملة اسحب وارخي السلسلة لمسافة قصيرة مرتين أو ثلاث مرات لتتأكد من صلاحية استعمال الفرملة. ويجب سماع صوت (تيك تيك) من سفادفة الفرملة عند رفع الحمل. ولا يسمع (تيك تيك) عند انزاله. بعد الاستعمال عليك بازاله أي تراب أو ماء من سطح سلسله التحميل ثم اضف عليها غشاء من التشحيم.

Capacité (ton) Charge Utile (kg) Charge en test (kg)

Capacité (ton)	Charge Utile (kg)	Charge en test (kg)
1/2	500	750
1	1,000	1,500
1 1/2	1,500	2,250
2	2,000	3,000
2 1/2	2,500	3,750
3	3,000	4,500
5	5,000	6,300
7 1/2	7,500	9,500
10	10,000	12,500
15	15,000	18,750
20	20,000	25,000

規格 (ton) 標準負荷 (kg) 最高負荷 (kg)

規格 (ton)	標準負荷 (kg)	最高負荷 (kg)
1/2	500	750
1	1,000	1,500
1 1/2	1,500	2,250
2	2,000	3,000
2 1/2	2,500	3,750
3	3,000	4,500
5	5,000	6,300
7 1/2	7,500	9,500
10	10,000	12,500
15	15,000	18,750
20	20,000	25,000

برند (kg) سرباز (kg) سرباز (kg)

برند (kg)	سرباز (kg)	سرباز (kg)
۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۶۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰

حجم (kg) حجم (kg) حجم (kg)

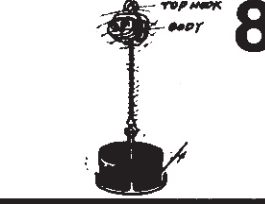
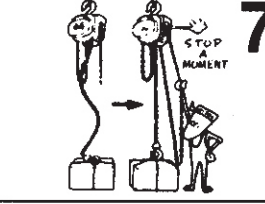
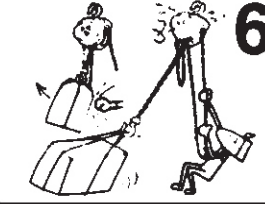
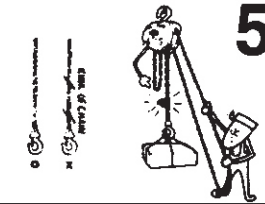
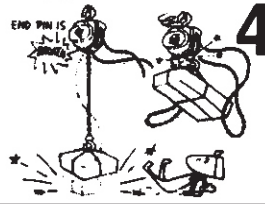
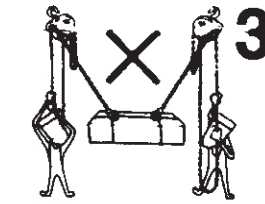
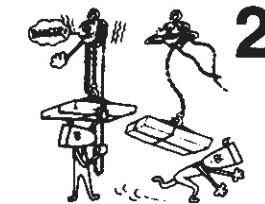
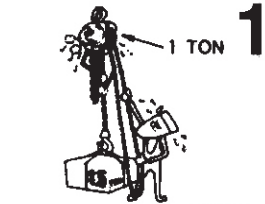
حجم (kg)	حجم (kg)	حجم (kg)
۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۱۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۲۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۳۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۴۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۲۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۵۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۵۷۵۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰
۶۰۰۰	۱۰۰۰	۱۰۰۰

- Opération avec charge en test ci-dessus
  - Opération entre la Chaîne et les Poulies
  - Opération entre les pignons
  - Freinage
- Nous garantissons que ce produit a été testé conformément aux chiffres ci-dessus

- 試驗最高負荷
  - 試驗鏈條與滑輪情形
  - 試驗齒輪與齒輪情形
  - 試驗製動情形
- 我們可以完全保證此產品業已按照上記數字進行試驗

- عملیات در حوزة آزمون بار
  - عملیات بین زنجیر و چرخها
  - عملیات بین چرخها
  - کار با ترمز
- ما گارانتی میکنیم که این کالا مطابق جدول و از تمام آزمونها مورد آزمایش بوده است.

- التحميل على الأحمال المذكورة على
- التحميل بين كتي من سلسلة والعجلات المعروضة
- التحميل على التروس
- كروسي التاجير
- نمى كمال الضمان لكافة شى نكد مده اختار هذه المنتجات طبقا للبيانات المذكورة



# Inspection Certificate

It is hereby certified that this product was manufactured under our single-unit control of quality quality was passed in strict inspection in accordance with the inspection standard.

# Certificado de inspección

Es certificado por la presente que esta mercancía fue manufacturado al mando de nuestra control de unidad singular para la calidad, y fue pasado por la inspección estricta de acuerdo con la inspección normal.

## 8 DON'TS FOR SAFE OPERATION OF HAND CHAIN BLOCK

- 1 Don't overload your chain block.
- 2 Don't step in under the load:
- 3 Don't try to suspend a load with two blocks.
- 4 Don't pull up too far or pull down slamming-fast.
- 5 Don't use the chain with a kink.
- 6 Don't get the load dragged against floor.
- 7 Don't give the load a sudden take-off. Take a breath when the load chain is just taut, and check for brake action by pulling up and down about 10 cm above floor.
- 8 Do not turn round the chain block as loaded.

### How to operate the chain block

Before operating the block, check the load chain for signs of wear and lubricate the chain sparingly.

To lift the load, pull the hand chain in the direction of "U" as indicated on the wheel cover; to lower the load, pull in the direction of "D".

Before pulling up the load a full distance, pull and release the chain a short distance two or three times to see that the brake is functioning properly. The pawl of the brake should tick-tack when the load is lifted; no tick-tacks when it is lowered.

After use, remove any soil and water from the surface of the load chain and apply a thin coat of grease.

## 8 PROHIBICIONES PARA LA SEGURIDAD EN EL MANEJO DEL BLOQUE MANUAL DE CADENA

- 1 No sobrecarqe su bloque de cadena.
- 2 No se coloque debajo de la carga.
- 3 No trate de elevar una misma carga con dos bloques de cadenas.
- 4 No hale la cadena en un trecho muy largo o con golpes bruscos hacia abajo.
- 5 No utilice una cadena con un nudo.
- 6 No deje que la cargase arrastre por el suelo.
- 7 No le de a la carga un empujón brusco. Espere un poco cuando la cadena está ya tensa, y controle la acción del freno tirando de la cadena en un trecho de unos 10 cm hacia arriba hacia abajo.
- 8 No mueba alrededor el aparejo diferencial de cadena cuando esté cargado.

### Cómo manejar el bloque de cadena

Antes de utilizar el bloque, controle la cadena de carga para ver si hay signos de desgaste y engrase la cadena sin exceso.

Para levantar la carga, tire la cadena manual en la dirección "U" (arriba) tal como está indicado en la tapa del volante. Para bajar la carga, tire en dirección de "D" (abajo). Antes de levantar la carga completamente, hale y suelte la cadena en un corto trecho, dos o tres veces, para cerciorarse de que el freno funciona correctamente. El trinquete del freno debe hacer tic-tac cuando se desciende la carga.

Después de usarlo, retire la suciedad y el agua de la superficie de la cadena de carga y aplique una delgada capa de grasa.

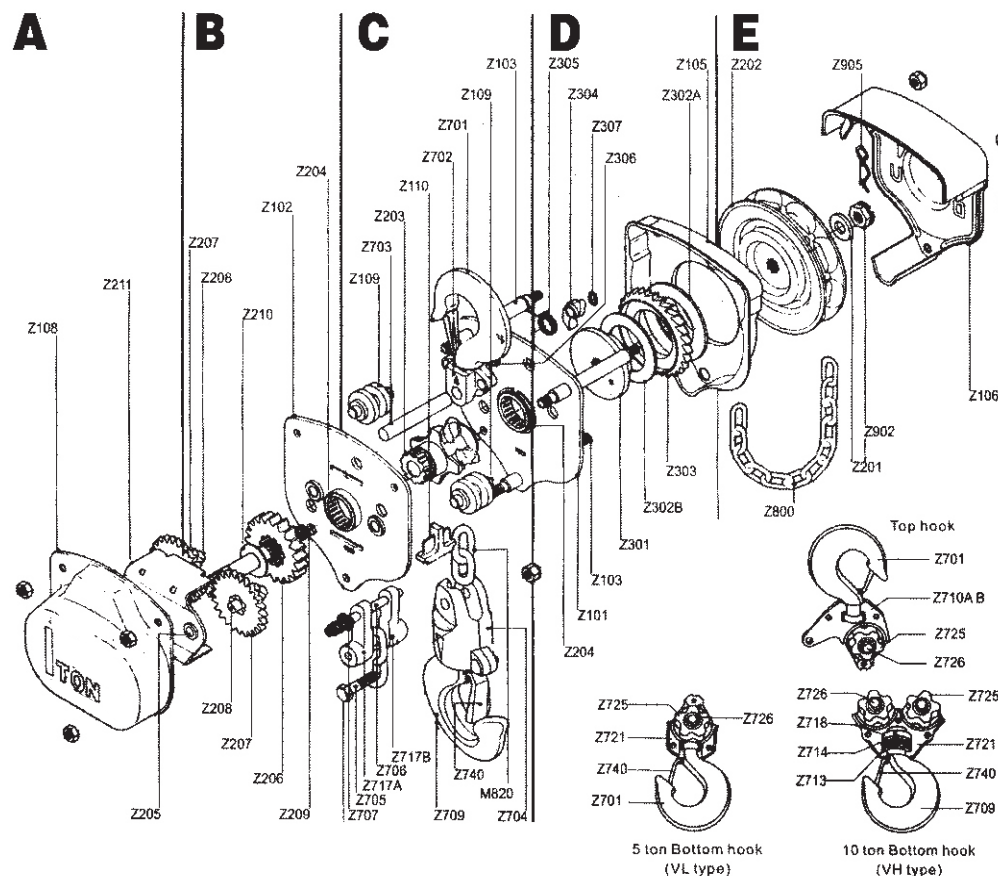
Capacity (ton)	Working Load (kg)	Test Load (kg)
1/2	500	750
1	1,000	1,500
1 1/2	1,500	2,250
2	2,000	3,000
2 1/2	2,500	3,750
3	3,000	4,500
5	5,000	7,300
7 1/2	7,500	9,500
10	10,000	12,500
15	15,000	18,750
20	20,000	25,000

- OPERATION ON ABOVE TEST LOAD
  - OPERATION BETWEEN CHAIN AND WHEELS
  - OPERATION BETWEEN GEARS
  - BRAKING
- We fully guarantee that this product is tested according to above figures.

Capacity (ton)	Carga Operación (kg)	Carga Prueba (kg)
1/2	500	750
1	1,000	1,500
1 1/2	1,500	2,250
2	2,000	3,000
2 1/2	2,500	3,750
3	3,000	4,500
5	5,000	7,300
7 1/2	7,500	9,500
10	10,000	12,500
15	15,000	18,750
20	20,000	25,000

- Operación de estas cargas pruebas
  - Operación entre cadena y rueda
  - Operación entre ruedas dentadas
  - Freno
- Damos fianza completamente que esta mercancía fue ensayada a según las cifras indicados arriba.

# PARTS LIST OF CHAIN HOISTS



Parts no.	Quantity	Description
Z108	1	Gear Cover
Z205	4	Gear Bushing
Z211	1	Support plate
Z102	1	Side plate (L)
Z204	1	Needle Bearing
Z206	1	1st Gear
Z207	2	2st Gear
Z208	2	3rd Gear
Z209	1	Pinion Shaft
Z210	1	Pinion Washer
Z109	2	Load Chain Guide
Z110	1	Chain Stripper
Z203	1	Load Sheave
Z701 • 702	1	Top Hook
Z709 • 704	1	Bottom Hook (VH)
Z701 • 704	1	Bottom Hook (VL)
Z740	1	Safety Latch
Z703	1	Hook Pin
Z705	1	Bolt and Nut for Load Chain
Z706	1	End Pin
Z717A • B	1	End anchor
Z707	1	End Spring
M820	1	Load Chain (VL)
H820	1	Load Chain (VH)
Z101	1	Side Plate (I)
Z103	3	Stay Bolt

Parts no.	Quantity	Description
Z105	1	Brake Cover
Z204	4	Needle Bearing
Z301	1	Hub
Z302A	1	Brake Disc A
Z302B	1	Brake Disc B
Z303	1	Ratchet Gear
Z304	1	Pawl
Z305	1	Spring
Z306	1	Pawl Stud
Z106	1	Wheel Cover
Z201	1	Hand Wheel Washer
Z202	1	Hand Wheel
Z800	1	Hand Chain
Z902	1	Pinion Nut
Z905	1	Cotter Pin
Z701	1	Top Hook
Z710A • B	2	Top Frame
Z709	1	Bottom Hook
Z714	1	Thrust Bearing
Z718	2	C-Link
Z719	1	O-Link
Z713	1	Thrust Washer
Z721(L)	2	Bottom Frame
Z721(H)	2	Bottom Frame
Z725	1	Sheave
Z726	1	Axle